

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge  
EVS A – Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture  
SUA L – Stazione Unica Appaltante Lavori

## Offenes Verfahren mittels elektronischer Vergabe

## Procedura aperta con modalità telematica

AOV/SUA-L 027/2017  
Terme Merano  
Therme Meran

### Chiarimenti e rettifiche – Klarstellungen und Richtigstellungen

#### Precisazione - proroga

Con riferimento al chiarimento del 10.01.2018 si specifica che la password per l'allegato C1 è stata fornita al fine di rendere possibile la correzione delle formule per l'individuazione del totale (quantità x prezzo unitario offerto) in relazione alle posizioni 199, 366, 396, 451 e 459. Tali importi devono, ovviamente, confluire nell'importo totale offerto. Trattandosi di una gara "a corpo", risulta comunque vincolante l'importo totale offerto. E si ricorda quanto previsto dal disciplinare di gara a p. 31: "Ai fini dell'aggiudicazione, in caso di discordanza tra l'importo complessivo indicato nell'offerta economica generata dal sistema gare telematiche "Allegato C" e quello indicato nel modello fornito dall'Amministrazione "Allegato C1", sarà considerato valido l'importo risultante dall'offerta economica presentata sul modulo specifico di offerta economica "Allegato C". I singoli prezzi unitari indicati dall'aggiudicatario nel modulo d'offerta fornito dall'Amministrazione ("Allegato C1") sono corretti in modo costante in base alla suddetta percentuale di discordanza".

#### Präzisierung - Fristverlängerung

Mit Bezug auf die Klarstellung vom 10.01.2018 wird klargestellt, dass das Passwort für die Anlage C1 geschickt wurde um zu ermöglichen die Formeln zu korrigieren und somit, mit Bezug auf die Positionen 199, 366, 396, 451 und 459, die Summe festzustellen (Menge x angebotener Einheitspreis). Diese Beträge müssen in den gesamten angebotenen Betrag einfließen. Da es sich um eine Pauschalvergabe handelt, ist der angebotene Gesamtbetrag verbindlich. Zudem wird auf den folgenden Absatz der Ausschreibungsbedingungen (S. 31) verwiesen: "Hinsichtlich des Zuschlages wird, im Falle einer Inkongruenz zwischen dem Betrag, welcher aus den vom Portal generierten Angebot "Anlage C" hervorgeht, und jenem, der aus dem von der Verwaltung bereitgestelltem Vordruck "Anlage C1" resultiert, jener Betrag für gültig erachtet, welcher aus dem Preisangebot hervorgeht, das aufgrund der spezifischen Vorlage "Anlage C" eingereicht wurde. Die einzelnen, im von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Formular ("Anlage C1"), vom Zuschlagsempfänger angeführten Einheitspreise, werden anhand des oben genannten Abweichungsprozentsatzes durchgehend berichtigt".

Distinti saluti  
La Stazione appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

#### Ulteriore chiarimento - proroga

Con riferimento alla segnalazione con cui è stato evidenziato il fatto che nell'allegato C1 alle posizioni 199, 366, 396, 451 e 459 mancano le formule per il calcolo del prezzo totale offerto, per cui i corrispondenti importi non vengono sommati al totale, si fornisce la password per sbloccare la tabella: password = "luca". Posto che in fattispecie trattasi di un affidamento a corpo, le imprese offerenti possono apportare le eventuali modifiche che ritenessero opportune.

#### Weitere Klarstellung - Fristverlängerung

Bezugnehmend auf den Hinweis, mit welchem darauf aufmerksam gemacht wurde, dass in der Tabelle im Anhang C1 bei den Positionen 199, 366, 396, 451 und 459 die Berechnungsformeln fehlen und somit die entsprechenden Beträge nicht in die Gesamtsumme einfließen, wird das Passwort bekannt gegeben, um die Tabelle C1 zu öffnen: Passwort = „luca“. Da es sich im vorliegenden Fall um eine Pauschalvergabe handelt, können die bietenden Firmen auf diese Weise auch eventuelle Änderungen vornehmen, welche sie für angemessen hielten.

Distinti saluti  
La Stazione appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Proroga

Il termine per la **presentazione delle offerte** viene prorogato fino a domani, **11/01/2018 alle ore 16:00** a causa di problemi di calcolo all'interno dell'allegato C1.

A breve verrà pubblicato un ulteriore chiarimento con la password per sbloccare il file e le posizioni da correggere. Pertanto, la seduta pubblica inerente l'**apertura della busta amministrativa** verrà posticipata alle ore **16:30** di giovedì **11/01/2018**.

### Fristverlängerung

Die **Frist für die Abgabe der Angebote** wird bis morgen, **11.01.2018 um 16:00 Uhr**, aufgrund von Problemen mit der Berechnung innerhalb der Anlage C1, verlängert.

In Kürze wird eine weitere Klarstellung mit dem Passwort für die Entsperrung der Datei und der zu korrigierenden Positionen veröffentlicht.

Deshalb wird die öffentliche Sitzung bezüglich der **Öffnung des verwaltungstechnischen Umschlags** auf **16:30 Uhr**, Donnerstag **11.01.2018** verschoben.

---

Distinti saluti  
La Stazione appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle